

**Art. 2.** In artikel 27, § 1, lid 3, b), van hetzelfde besluit wordt de passus 272 uren per jaar vervangen door :

« Eerste jaar : 272 uren;

tweede jaar : 288 uren ».

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn ondertekening.

**Art. 4.** De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 15 september 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ



D. 99 — 19

[C - 89/33101]

**16. SEPTEMBER 1998 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung der Anwesenheitsgelder und Entschädigungen, die Personen gewährt werden, die dem Verwaltungsrat des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen angehören**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993 und 16. Dezember 1996;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses, wie es abgeändert wurde, insbesondere Artikel 9;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, abgeändert durch das Dekret vom 20. Mai 1997, insbesondere Artikel 19;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 7. Januar 1998 bezüglich der allgemeinen Regelung der Fahrtentschädigungen für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft sowie für das Personal von Einrichtungen öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 24. Juni 1998;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 8. September 1998;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 16. September 1998;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die derzeit im Verwaltungsrat des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen gezahlten Entschädigungen nicht der Entwicklung des Verbraucherpreisindexes Rechnung tragen und infolgedessen die Verabschiedung des vorliegenden Erlasses vor dem Hintergrund der Neueinsetzung des Verwaltungsrates des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 8. April 1998 keinen Aufschub mehr duldet;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Mitglieder des Verwaltungsrates des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, die hinzugezogenen Experten sowie die durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in den Verwaltungsrat entsandten Kommissare erhalten Anwesenheitsgelder in Höhe von 1 500 Franken pro Sitzung mit einer Mindestdauer von zwei Stunden. Für Sitzungen mit einer Dauer von mehr als 4 Stunden belaufen sich die Anwesenheitsgelder auf 3 000 Franken.

**Art. 2** - § 1 - Die in Artikel 1 erwähnten Personen, die ihren eigenen Personenkraftwagen benutzen, um sich zu einer Sitzung zu begeben, haben Anrecht auf eine Kilometerentschädigung, die der entspricht, die an das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen für die Benutzung eines Fahrzeugs der Steuerklasse 7 gezahlt wird.

§ 2 - Als Ausgangspunkt für die Berechnung der Strecke gilt der Wohnsitz der betreffenden Person. Unter Wohnsitz versteht man den Wählerwohnsitz, wie er im Wahlgesetzbuch vorgesehen ist.

§ 3 - Die Auszahlung der in § 1 erwähnten Entschädigung erfolgt nach Vorlage einer ehrenwörtlichen Erklärung, die die zurückgelegten Kilometer detailliert auflistet.

§ 4 - Wenn die in Artikel 1 erwähnten Personen öffentliche Verkehrsmittel benutzen, finden die Normaltarife erster Klasse Anwendung.

**Art. 3** - Die Anwesenheitsgelder und Fahrtkostenentschädigungen gehen zu Lasten des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen.

**Art. 4** - Vorliegender Erlaß tritt am 8. April 1998 in Kraft.

**Art. 5** - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 16. September 1998

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE  
Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,  
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 99 — 19

[C - 89/33101]

**16 SEPTEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone fixant les jetons de présence et indemnités octroyés aux personnes appartenant au Conseil d'administration de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993 et 16 décembre 1996;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, telle que modifiée, notamment l'article 9;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, modifié par le décret du 20 mai 1997, notamment l'article 19;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 7 janvier 1998 portant réglementation générale en matière de frais de parcours pour le personnel du Ministère de la Communauté germanophone ainsi que pour le personnel des organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 24 juin 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 septembre 1998;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 16 septembre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les indemnités payées jusqu'à présent au Conseil d'administration de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME ne tenaient pas compte de l'évolution de l'indice des prix à la consommation et que, le nouveau Conseil d'administration de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME ayant été installé le 8 avril 1998, l'adoption du présent arrêté ne souffre plus aucun délai;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les membres du Conseil d'administration de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, les experts auxquels il est fait appel ainsi que les commissaires délégués auprès du Conseil d'administration par le Gouvernement de la Communauté germanophone reçoivent des jetons de présence d'un montant de 1 500 Fr. par séance durant au moins deux heures. Pour les séances durant plus de quatre heures, les jetons de présence s'élèvent à 3 000 Fr.

**Art. 2.** § 1. Lorsqu'elles utilisent un véhicule privé pour se rendre aux réunions, les personnes visées à l'article 1<sup>er</sup> ont droit à la même indemnité kilométrique que celle perçue par les membres du personnel de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME lorsqu'ils utilisent un véhicule de la classe d'impôt 7.

§ 2. Pour calculer la distance, c'est le domicile de l'intéressé qui sert de point de départ. Par domicile, on entend le domicile électoral tel que prévu par le code électoral.

§ 3. L'indemnité visée au § 1<sup>er</sup> est liquidée sur présentation d'une déclaration sur l'honneur détaillant les kilomètres parcourus.

§ 4. Lorsque les personnes visées à l'article 1<sup>er</sup> utilisent des transports en commun, les tarifs normaux de première classe sont d'application.

**Art. 3.** Les jetons de présence et les indemnités pour frais de déplacement sont à charge de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 8 avril 1998.

**Art. 5.** Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 16 septembre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,  
du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,  
K.-H. LAMBERTZ

---

VERTALING

N. 99 — 19

[C - 89/33101]

**16 SEPTEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende vastlegging van het presentiegeld en van de vergoedingen die toegekend worden aan personen behorend tot de raad van bestuur van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993, 30 december 1993 en 16 december 1996;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gewijzigd bij het decreet van 20 mei 1997, inzonderheid op artikel 19;

Gelet op het besluit van de Regering van 7 januari 1998 houdende algemene reglementering inzake reiskosten voor het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap alsmede voor het personeel van instellingen van openbaar nut van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 24 juni 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 september 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 16 september 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de vergoedingen die tot nu toe aan de raad van bestuur van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's uitbetaald werden geen rekening hielden met de ontwikkeling van het indexcijfer der consumptieprijzen en dat voorliggend besluit onverwijld moet worden aangenomen daar de nieuwe raad van bestuur van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's op 8 april 1998 geïnstalleerd werd;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** De leden van de raad van bestuur van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, de deskundigen op wie een beroep wordt gedaan, alsmede de door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap bij de raad van bestuur afgevaardigde commissarissen verkrijgen een presentiegeld ten belope van 1 500 Fr. per zitting van ten minste twee uren. Voor zittingen die langer dan 4 uren duren, belooft het presentiegeld 3 000 Fr.

**Art. 2.** § 1. De personen bedoeld in artikel 1 die voor de reis tot de vergaderplaats een privé-voertuig gebruiken, verkrijgen dezelfde kilometervergoeding als degene die aan de personeelsleden van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's wordt uitbetaald wanneer zij een privé-voertuig behorend tot de tariefgroep 7 gebruiken.

§ 2. Voor de berekening van de afstand geldt de woonplaats van de betrokkene als uitgangspunt. Onder woonplaats verstaat men de kieswoonplaats zoals zij in het Kieswetboek is gedefinieerd.

§ 3. De in § 1 bedoelde vergoeding wordt uitbetaald op voorlegging van een verklaring op eer met een gedetailleerde lijst van de afgelegde kilometers.

§ 4. Als de personen bedoeld in artikel 1 de openbare vervoermiddelen gebruiken, wordt het normaal tarief voor een kaartje eerste klas toegepast.

**Art. 3.** Het presentiegeld en de reiskostenvergoeding vallen ten laste van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's.

**Art. 4.** Voorliggend besluit heeft uitwerking op 8 april 1998.

**Art. 5.** De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 16 september 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,  
K.-H. LAMBERTZ